



⚡ WARNING **DE**
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
 • Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

⚡ WARNING **EN**
 Danger of death through electric shock or fire!
 • Installation should only be carried out by professional electrician!
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

⚡ AVERTISSEMENT **FR**
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
 • Désactiver la tension réseau avant le montage/le démontage !

⚡ AVVERTIMENTO **IT**
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettrinstallatore specializzato!
 • Prima del montaggio o dello smontaggio

⚡ ADVERTENCIA **ES**
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de pro-

⚡ ATENÇÃO **PT**
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos

- Analoge Zeitschaltuhr
- Wochenprogramm
- (1 Kanal) kürzeste Schaltzeit 37,5 s

Technische Daten

Betriebsspannung: 230 V~, +10 %/-15 %

Frequenz: 50 Hz

Eigenverbrauch: max. 1 VA

Bemessungsstoßspannung: 4 kV

Kontakt: Wechsler

Öffnungsweite: < 3 mm (μ)

Schaltleistung: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Schaltleistung min.: 24 V / 100 mA AC

Glühlampenlast: 1100 W

Betriebstemperatur: -20 °C ... +55 °C

Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage

Schutzart: IP 20 nach EN 60529

Ganggenauigkeit: netzsynchron

Verschmutzungsgrad: 2

Typ: 1 BRTU

Kompaktleuchtstofflampen: 25 W

Leuchtstofflampen (EVG): 100 W

LED-Lampen (<2 W): 5 W

LED-Lampen (>2 W < 8 W): 15 W

LED-Lampen (>8 W): 18 W

General information

- Analogue time switch
- Weekly program
- (1 channel) Shortest switching time 37,5 s

Technical data

Operating voltage: 230 V~, +10 %/-15 %

Frequency: 50 Hz

Power consumption: 1 VA

Rated impulse voltage: 4 kV

Contact: wo way switch

Opening width: < 3 mm (μ)

Switching capacity: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC

Incandescent lamp load: 1100 W

Operating temperature: -20 °C ... +55 °C

Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation

Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529

Time accuracy: synchronised with mains

Pollution degree: 2

Type: 1 BRTU

Compact fluorescent tubes: 25 W

Fluorescent lamps (EB): 100 W

LED lamps (<2 W): 5 W

LED lamps (>2 W < 8 W): 15 W

LED lamps (>8 W): 18 W

Informations générales

- Horloge programmable analogique
- Programme hebdomadaire
- (1 canal) période de commutation minimale 37,5 s

Caractéristiques techniques

Tension de service : 230 V~, +10 %/-15 %

Fréquence : 50 Hz

Consommation propre: max. 1 VA

Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV

Contact: inverseur

Ouverture: <3 mm (μ)

Puissance de commutation: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Puissance de commutation min.: 24 V / 100 mA AC

Charge de lampe à incandescence : 1100 W

Température de service : -20 °C ... +55 °C

Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme

Degré de protection : IP 20 selon EN 60529

Précision de marche : synchro. avec le réseau

Degré de pollution : 2

Type: 1 BRTU

Tubes fluorescents compacts: 25 W

Lampes fluorescentes (EVG): 100 W

Lampes à LED (<2 W): 5 W

Lampes à LED (>2 W < 8 W): 15 W

Lampes à LED (>8 W): 18 W

Informazioni generali

- Interruttore orario analogico
- Programma settimanale
- (1 canale) tempo di commutazione più breve 37,5 s

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 230 V~, +10 %/-15 %

Frequenza: 50 Hz

Autoconsumo: max. 1 VA

Sovratensione transitoria nominale: 4 kV

Contatto: contatto di comunicazione

Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)

Potenza di commutazione: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Potenza di commutazione min.: 24 V / 100 mA AC

Carga di lampade a incandescenza: 1100 W

Temperatura d'esercizio: -20 °C ... +55 °C

Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme

Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529

Precisione di riserva: sincronia di rete

Grado di inquinamento: 2

Tipo: 1 BRTU

Lampade fluorescenti compatte: 25 W

Lampade fluorescenti con alimentatore elettronico: 100 W

Lampade LED (<2 W): 5 W

Lampade LED (>2 W < 8 W): 15 W

Lampade LED (>8 W): 18 W

Información general

- Interruptor horario analógico
- Programa semanal
- (1 canal) tiempo de conexión más breve 37,5 s

Datos técnicos

Tensión de servicio: 230 V~, +10 %/-15 %

Frecuencia: 50 Hz

Consumo propio: máx. 1 VA

Impulso de sobretensión admisible: 4 kV

Contacto: inversor

Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)

Potencia de conexión: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Potencia de conexión mín.: 24 V / 100 mA AC

Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W

Temp. de funcionamiento: -20 °C ... +55 °C

Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido

Grado de protección: IP 20 II según EN 60529

Precisión de marcha: sincrónico de red

Grado de polución: 2

Tipo: 1 BRTU

Lámparas fluorescentes compactas: 25 W

Lámparas fluorescentes (balasto electrónico): 100 W

Lámparas LED (<2 W): 5 W

Lámparas LED (>2 W < 8 W): 15 W

Lámparas LED (>8 W): 18 W

Informações gerais

- Relógios temporizadores analógicos
- Programa semanal
- (1 canal) tempo de comutação mais curto 37,5 s

Dados técnicos

Tensão de serviço: 230 V~, +10 %/-15 %

Frequência: 50 Hz

Consumo próprio: no máx. 1 VA

Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV

Contacto: inversor

Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)

Potência de comutação: 10 A, 250 V~, cos φ = 1
4 A, 250 V~, cos φ = 0,6

Potência mín. de comutação: 24 V / 100 mA AC

Carga lâmp. incandescente: 1100 W

Temperatura operacional: -20 °C ... +55 °C

Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada

Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529

Precisão: sincronização em rede

Nível de poluição: 2

Tipo: 1 BRTU

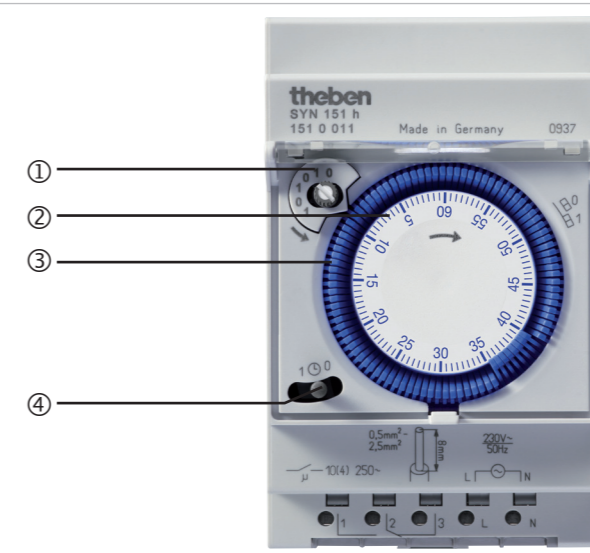
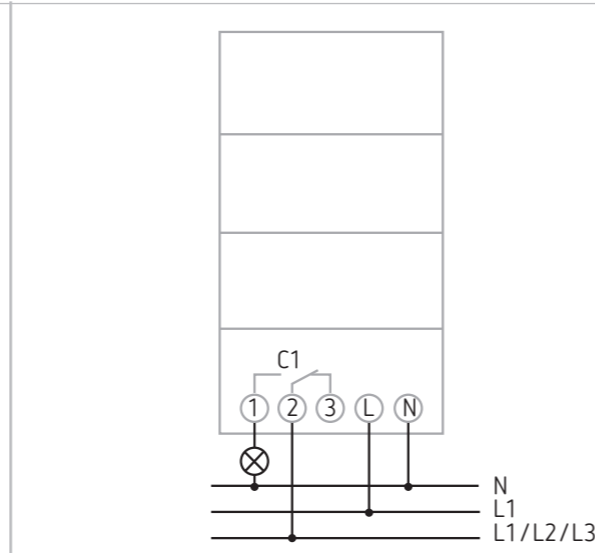
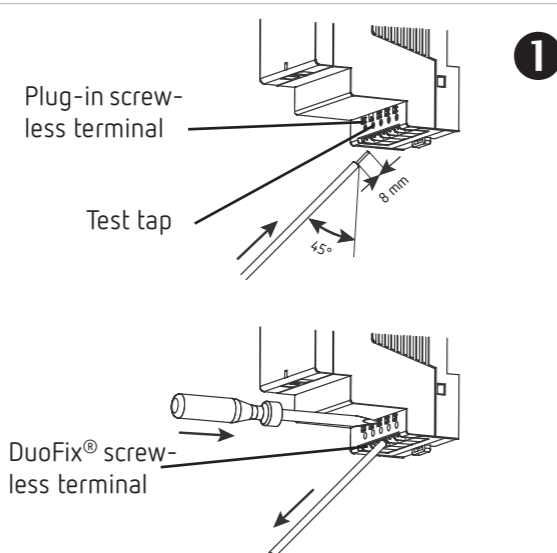
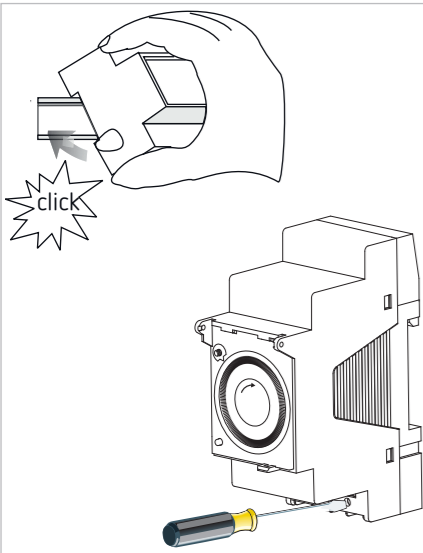
Lâmp. fluorescentes compactas: 25 W

Lâmpadas fluorescentes (balastros electrónicos): 100 W

Lâmpada LED (<2 W): 5 W

Lâmpada LED (>2 W < 8 W): 15 W

Lâmpada LED (>8 W): 18 W



Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)
- Das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig, das Schalten von SELV ist nicht zulässig

1 Montage

- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Spannung freischalten
- Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
- Leitung in 45° in die geöffnete Klemme stecken

① 2 Leitungen pro Klemmposition möglich

- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

Leitung lösen

- Federsteckklemmöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

2 Anschluss

- Anschlussbild beachten

3 Beschreibung

- ① Schaltungsvorwahl/Handschtaltung
- ② Schaltscheibe für Programmierung
- ③ Schaltsegmente SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Dreistellungsschalter:
Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

Designated Use (EN)

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal
- ① 2 cables per terminal is possible
- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

2 Connection

- Note connection diagram

3 Description

- ① Switching pre-selection / manual setting
- ② Program timing disc
- ③ Switching segments SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Three way switch:
Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

- L'horloge programmable peut être utilisée pour l'éclairage, la ventilation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)
- Le raccordement de tout conducteur extérieur est autorisé, le raccordement de SELV n'est pas accessible.

1 Montage

- L'horloge programmable est montée sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Couper la tension
- Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
- Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte

① 2 câbles possibles par position de borneouverture

- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement

3 Description

- ① Commutation manuelle/pré-sélection de la commutation
- ② Disque de réglage pour la programmation
- ③ Segments de commutation SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Interrupteur à trois positions:
MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

Uso conforme (IT)

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)
- È consentita la commutazione di connettori esterni, la commutazione di SELV non è consentita

1 Montaggio

- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Disattivare la tensione
- Rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
- Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto

① Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

- Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento

3 Descrizione

- ① Preselezione della commutazione / Commutazione manuale
- ② Disco di regolazione per la programmazione
- ③ Segmenti SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Interruttore a tre posizioni:
Permanente ON – AUTO – Permanente OFF

Uso previsto (ES)

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)
- Se permite la conmutación de cualquier fase, pero no de MBTS.

1 Montaje

- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Desconectar la tensión
- Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
- Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°

① Es posible conectar 2 cables por borne

- Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones

3 Descripción

- ① Preselección de conexión / conmutación manual
- ② Disco de conexión para la programación
- ③ Segmentos de conmutación SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Conmutador de tres posiciones:
Duración ON – AUTO – Duración OFF

Utilização correcta (PT)

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)
- É permitida a comutação de qualquer um dos condutores externos, não sendo permitida a comutação do SELV.

1 Montagem

- O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
- Desligar a tensão
- Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
- Introduzir o cabo a 45° no borne aberto

① São possíveis 2 cabos por cada posição de borne

- Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

Soltar o cabo

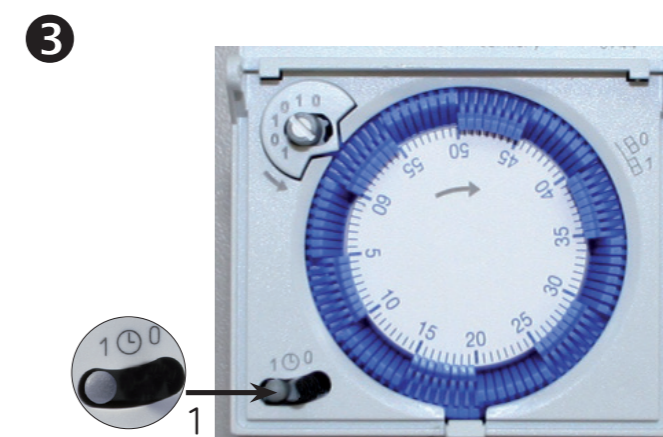
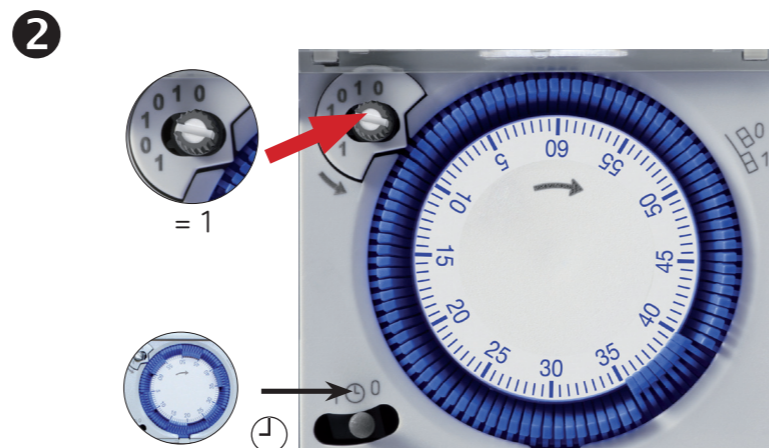
- Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

2 Ligação

- Ter em atenção a figura da ligação

3 Descrição

- ① Pré-selecção de conexão / comutação manual
- ② Disco selector para programação
- ③ Períodos de comutação SYN 151 h (1 = 37,5 s)
- ④ Interruptor de três posições:
LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



1 Schaltzeiten einstellen

• z. B. Montag–Freitag 10:00–20:00 EIN

2 Handschaltung/Schaltungsverwahl einstellen

• vorab 3:00 EIN (= 1)
→ Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

3 Permanentschaltung 1 – ☺ – 0 einstellen

→ Programm wird nicht ausgeführt.
1 = Dauer EIN
0 = Dauer AUS

DE

1 Set switching times

• e.g. mon–fr 10:00–20:00 ON

2 Set manual operation / switching pre-selection

• in advance 3:00 ON (= 1)
→ The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

3 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching

→ Program is not operated.
1 = Permanent ON
0 = Permanent OFF

EN

1 Réglage des horaires de commutation

• par ex. lu–ven 10:00–20:00 MARCHÉ

2 Réglage de la commutation manuelle / présélection de la commutation

• préalablement 3:00 MARCHÉ (= 1)
→ La minuterie exécute les communications programmées, c'est-à-dire elle retourne dans le programme.

3 Régler la commutation permanente 1 – ☺ – 0

→ Le programme n'est pas exécutée.
1 = MARCHÉ permanente
0 = ARRÊT permanent

FR

1 Impostazione dei tempi di comunicazione

• ad es. lun–ven 10:00–20:00 ON

2 Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione

• prima 3:00 ON (= 1)
→ L'interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

3 Impostazione della commutazione permanente 1 – ☺ – 0

→ Il programma non viene eseguito.
1 = Permanente ON
0 = Permanente OFF

IT

1 Ajustar las conmutaciones

• p. ej. lun–vier 10:00–20:00 ON

2 Ajustar la preselección de conmutación manual / preselección de conexión

• de antemano 3:00 ON (= 1)
→ El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

3 Ajustar conexión permanente 1 – ☺ – 0

→ No se ha ejecutado el programa.
1 = Duración ON
0 = Duración OFF

ES

1 Ajustar temporizador

• por ex. segunda-feira–sexta-feira 10:00–20:00 LIGADO

2 Ajustar comutação manual / pré-selecção de conexão

• antes das 3:00 LIGADO (= 1)
→ O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

3 Ajustar conexão permanente 1 – ☺ – 0

→ O programa não é executado.
1 = Permanentemente LIGADO
0 = Permanentemente DESLIGADO

PT

1 Schakeltijden instellen

bijv. maandag–vrijdag 10:00–20:00 AAN

2 Handmatige schakeling / schakelvoorselectie instellen

• vooraf 3:00 AAN (= 1)
→ De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

3 Permanente schakeling 1 – ☺ – 0 instellen

→ Programma wordt niet uitgevoerd.
1 = continu AAN
0 = continu UIT

NL

1 Indstilling af kontakttider

• f. eks. mandag–fredag 10:00–20:00 ON

2 Indstilling af manuel kobling / koblingsforvalg

• forindstilling 3:00 ON (= 1)
→ Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

3 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0

→ Programmet udføres ikke.
1 = Vedvarende ON
0 = Vedvarende OFF

DA

1 Ställa in kopplingstider

• t.ex. måndag - fredag 10:00 - 20:00 PÅ

2 Ställa in manuell styrning / kopplingsförval

• i förväg 3:00 PÅ (= 1)
→ Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

3 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0

→ Program utförs inte.
1 = Permanent PÅ
0 = Permanent AV

SV

1 Kytentäaikojen asettaminen

• esim. maanantai–perjantai 10:00–20:00 ON

2 Manuaalisen kytkennän / kytkennän esivallinnan asettaminen

• ennakkoon 3:00 ON (= 1)
→ Kytkinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

3 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen

→ Ohjelmaa ei suoriteta.
1 = kesto ON
0 = kesto OFF

FI

1 Stille inn koplingstider

• f. eks. Mandag–Fredag 10:00–20:00 PÅ

2 Stille inn manuell kopling / koplingsforvalg

• på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
→ Koplingsuret utfører den programmerede koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

3 Stille inn permanentkopling 1 – ☺ – 0

→ Program blir ikke utført.
1 = Varig PÅ
0 = Varig AV

NO

1 Настройка времени переключения

• например с понедельника по пятницу с 10:00 до 20:00 часов ВКЛ.

2 Настройка ручного переключения / выбора переключения

• предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
→ Таймер выполняет запрограммированные переключения, т. е. он возвращается к выполнению программы.

3 Настройка постоянного переключения 1 – ☺ – 0

→ Программа не выполняется.
1 = Длит. ВКЛ
0 = Длит. ВЫКЛ.

RU